

**NBIYAAMU BATOL LANKPANI BOTI TIN  
NPEE NYIKIRILI LIN SI KI TII KINYIBONTININEE  
(PAORP-VWC)  
NMA DO LIPAALBU GANA TINKINEE**



*Translation Into:*

**ENGLISH**

**PROVERBIAL SAYINGS ON CHILDREN'S RIGHTS  
COLLECTED IN NORTHERN GHANA  
BY PAORP-VWC**

**DAGBANI**

**YELOX'NAHA LAHABAYA LAXIMBU ZAN  
JENDI BIHI TALAHI BIEHIGU ZALIKPANA  
GHNANA TUDU YAXILI ZANŢI  
PAORP-VWC**

**KONKOMBA**

**N-YATANŃAAK AAH BŃLIIN KINŃ BIYAABŃ TIN KAAH  
PAORP-VWC GMANN KINYAN NNE LIPAL AAH  
PIPIL GHANANI**

**Nbiyaamu Batɔl Lankpanɔ Bɔti tin  
Npee Nyikirili Lin si ki tii kinyibɔntinɔnee  
(PAORP-VWC)**

**Nma dɔ lipaalbu Gana tinkinee**





## Nbɔyil Gbanfaaku

|  |    |
|--|----|
| Yipampaka .....  | 5  |
| Npee Nyikirili nee Bɔti (PAORP-VWC nin KiRA).....                            | 6  |
| I. Babu ni tibɔre nee pab ni .....   | 8  |
| II. Tibɔre nee nin maan ki tun buee?.....                                    | 9  |
| III. Nlaŋkpan ŋin nɔ́o n-biyaamu batoɔl buee.....                            | 11 |
| 1. Nbiyaamon landɔkɔi yakri tam ni jilma poon.....                           | 12 |
| 2. Mbimbi nyaam min faati nbiyaamuee.....                                    | 14 |
| 3. Yilandɔkɔ yagrili batɔl (Ti tii nbiyaamu landɔkɔ-I jilimaa). ...          | 16 |
| 4. Kinimbi limɔfal-n nin nyoobu cutam batɔl .....                            | 18 |
| 5. Nbiyaamu nkan nkpeetamɔntiim kinya bi maribi cee batɔl li<br>cinli-n..... | 20 |
| 6. Li yinli nin kitinŋ kookoonu Batɔl (Ti marini yiŋmam).....                | 22 |
| 7. Nwɔnbehim Batɔl .....   | 24 |
| 8. Kunyipaa-u gbiiŋ ŋi nyagriece batɔl .....                                 | 26 |
| 9. Tijarr, ntoom, n-biim yaaja kaanŋ libiyaa banil ciiril batɔl.....         | 28 |



## Yipampaka

Npee Nyikrili lin si kit ii Kinyibɔŋtinnee (PAORP-VWC, KiRA) nin lipaalbu tinmu nee. Toloŋ, Kumbungu, Gushegu, Zabzugu nin Tatale-Sanguli nyib biba pɔɔnli bu ni ti bɔlakim kaal nee Nymaka kugbɔŋu nee ni.

Yi jaam ca ki tii bi nyib nee; Npee Nyikribli yab Dr. Ndonwie Peter, Dr. Muma Bili, Awambeng Azeh, Felicia Amoanab, Matilda Nsiah, Agiiba Marry, Priscilla Yeli-oni, Fati Wunaate, Ndifor Luciani, Melani Zofoa nin Mohammed Yakubu. Bi kɔkɔ sa bi gban nyiliib ni, ni ki dan ti cee, ki foo yi tiin, tibɔre, nin n-laŋkpan n-kalimi poon ni ki Nɔman bil.

Nbaantiim nee, ti jaam Gana tinŋin lipaalbu nyib bin lee bi pɔbil ni ki du bi ciin-yi ni i-tiin poon ki tūrinte ni ti Nyma kugbonɔu nee n-peekaam nee.

Y jaami ca ki tii KiRA un turintee, ki ca tii Ukpil Horst Buchmann (Un dɔ wu ŋagiilbu) úŋ li kil ilandɔkɔ nee ni ki jóósi an laŋdɔkɔŋu binib cee tikpil ni ki laa nin kpiinee.

Yi jaami kpaan ca ki tii KiRA Diiku ni nyib nee; Ukpil Andreas Boening, Katja Zug, Stefanie Komarek nin bin kɔkɔ bɔ n-Njal kitúriŋ ni saŋ kúpāā-u poon ki tin saa min ni ti tunli nee nyan npaan bu-ee.

Bin turin ni yii liki jaanɔu ni kugbonɔu nee nyan n-paan bu ee li san German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) nin Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA).

### Ti du kugbanɔu nee toori ti:

Jilma daan Horst Buchmann un dɔ uŋangiil bu ee Un yipaankaal sa PAORP-VWC ki sa *“kinyibɔŋtɔŋi Biyammu kɔkɔ Baa ya”*.

## Npee Nyikirili nee BƆti PAORP-VWC nin KiRA

**Pan African Organisation for Research and Protection of Violence on Women and Children (PAORP-VWC)** binyib nin joo-bi ki ŋnaa fam fam buee bu. Li nyikirili gbanee si li ba-bu ni, GƆbna pƆŋɔ kaa céé bini. Bi naan n-nyƆpee gban biba bu Gana tinkin n-bin saalaa nin ŋi naa (2008) see din. Kamaroon tinkin mun nee bi Ŋa n-bin saalaa nin ŋili ni (2010). Ntin-mu muli nee poon-ee bi Ŋman bi nyƆpeenɔ yinli gƆbnab cee, ki daka yii baa foooli tipaal u-ba cee.

Gana poon-ee PAORP-VWC bi bi ki tun li tunli n-tingin ŋi Ŋmo ni lipaalbu, ŋi saŋ: Tolon, Kumbungu, Gushegu, Zabzugu nin Tatale/Sanguli. Féén kamaa ni bi joo n-yipong kpa sàaŋ binimpoobi nin n-biyaamuee bi tun litul nii ni. Npee Nyikirili nee di li pƆƆnli kƆ n-figrim poon ke bee tin cay ii bi saan, ki Ŋaan binimpoobi nin n-biyaamu falaa aa nbimbikpirimee n-góón nee. Tilandokii yin dokittii tibornee ya lisan yii: Yipaari nin nciiritam ki tii binimpoobi nin nbiyaamu baamon yi, nbiyaasutam, ki sinni nbiyaa sutam, ki kuni nbiyaawamu camƆntam malaa, kitii nbiyaamu nyoobu cutam libihilpoon, kitii binimpoobi mun mpaan, kibul ngbansonhi kitiŋibu, kiciiri kufuuwu aan kujaau kiltam kitii bin naan n-nyokpeen neeya yipaari tin bi wallee.

PAORP-VWC nin biyidambi tikpil nin binkkpatun litunlee jaanɔ kƆkƆbu nciiritam minli lantiin nyoobu cutam ki tii nyisaalee, Gana kpilibi bin kpee binyibi bin poori ntimuee, Gana Prisibi yabi, Ntinkpaamu ŋikrili, Limeeli kpilbi, bitindambi nin bikpilbi kƆkƆ nin binkin ya kƆkƆ.

**Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA)** taabu lisan yii “Biŋibombi giyaamu baamon-yi ” Jaama, nin kilin mbin njeenku nin ŋiluli booni 1995 Lahr, Jaamanii. Litunlin kaa ban yi paaree tun litunli n-ŋibon timu tikpil poon ni, konkomnee-ya yambi (Beenin, Kamruun, Gana, Maali nin Toogo) ki tii mbiyaamun biganni nee ya nin bibaamon yipoon kiyiibe kƆkƆ, kinoojri UN jeemitam kitii mbiyaam baamon-yeen ntun yipaari n-ŋibongiyammubu.

KiRA poan-ni nin biturinliibi fangiil min bi ɲi biɲibombi bitam n-yunni ɲun jiri biɲibombi buee, kinajiri biɲiliibi turintam nin biɲankitam cee.

KiRA landokii lisan yii binturin ɲobu cutam nin aciiritam yijaan kɔkɔ minni yankpalin nturintam kibiki komaa baamonɲu bue – tikpillee kiɲibon tinɲi kɔkɔ ni, tiɲankani nin mbimbi ɲaami limofal bitam ni:

- Mbiyaamu maan nciiritam kufuu aan kijaau komaa ni, asiibil, n-yakritam, nganitam, n-yiitam nin n-nyahitam komaani.
- Kibiki komaa kpa kibaamonɲu ponɲu, yipaam monni nin liwonkpal.
- Mbiyaamu maan bijilmau nin mbuntam, mbiyaamu maan kinin wiini nin bibatol nin ngbansonhi ni ni (Kinojiri bimaalii kaansikin), libatol nin lifangiili ntimu ninyimaali komaa nin limofal bitam ni.

Kiwaree, KiRA landokii lisan yii nturintam nee n-noo nin tinyankanni kitii mbiyamu nin biɲpombi kɔkɔ minni yalanturin binja yisanki yin doon fooli boombuee kidiɲa lipabili bimaalii nin bitingbanɲi kɔkɔ. Min ni yalan ca baanɲma nfiisil kija nin nkpaami kinoor-jri lifangiili lin lan ninkpan mpong kitii mbiyaamuee, biyadam pon-yinin biciiri liibi bue dunaa ni.

Ki nab-ee KiRA tigri ban m-paan moani ki tii n-biyaamu nin n-nyiponɲbil kɔkɔ, ki turin-bi bi ɲma ki ja nya ngin poon ni bi ɲma sil bi-ba bu, ki kpee bi cinɲi, bi kokooɲuee. Ki turin n-landɔkɔ nee m-baamomnee, KiRA kɔ poon nin n-sanyaan bu ni ki sanki n-biyaamu yi san-lini/tikpirr nin yi pon bɔti ti kokoon-yin.



## I. Babu ni tibɔre nee pab ni ?

Nlankpan nee laknitam noojri PAORP-VWC kpilbi nin mbiyaamu baamon nyokpeenɔ "iciiri binyoobu cutam musutan nin kibiki camontam malaa tibiyarni – Gana tinki lipaali bu doo", yan tigri nojri German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) nin Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA).

Kinojri, mbiyaamu baamon-yi toonɔ bue, yanin ɔa kii Gana ɔibombi lipaalbu nin silcub nin yisan kobu ni. N-yinitam aan n-naaritam min kaano ya nin sil, yanin san mbeemi nin n-naaritam cee likaa nin gna m-montiimi linin can n-yiinitam aan n-yaritam miba nin ɔa ni yan sil ki tii mbiyaamu baamon-yi nyoobu cutam bɔti.

Kiwaaree, yanin nyan yii ntimbun komaa nin bini ki lin bilinhii buee kaapee, ni n-naaritamee mun kaanaan, nlangaamee nin nlankpan kaapee. Doo nee lisan poo wun bidikpooree kinojiri laafiya bu.

N lankpan leeki taabu kino yijaan komaa nin fookii buee ni, mbiyaamu baamon-yi maan ki nin si tii bi ni. N lankpanee maan kinɔa ubaani niki ɔa mbiyaamu nyobu cutam tinyooli ni kica binkan litafa ɔunli bibaamon-yi bu. Minbuee yi tiin nin nlankpan bica ni kijo n-yam nin yichiin ki tii lipaal bu Gana doo niki kpiiri tii mbiyaamu-ba bibaamon-yi bu. Yitiin nin yiburi n ninkpa tiba kino mbiyaamu baamon-yi kica binbee, ni ya ɔun kpani biwonbihi wonti biyil ni ki tii binyib kɔkɔ aan biciiri liibi bin lan turin kin yan ɔee tikpeelee ki tii ntinbiyaamu kɔkɔ nkoon ɔee ɔun ki nin ɔan ki tii sukuu bi poon nbihitam, kica binbee bibaamon-yi nin cabuee. Kikuree yan maan kikur likaali aan nkaa ciiritam ki tii kibiki.

## II. Tibɔre nee nin maan ki tun buee?

A la ki san̄ki bi maribi bin N̄ma nbiyaamu yin̄ŋi kumarri gbɔŋu poon naa? A la ki naari tuku samaa n-kuri tikɔr n-ja ciiri ti biyaamu ki nya nkaa ŋin kaa ŋam kii tii-bee, nkaa kii, ticakaal, ni nbiyaamanilee? A la ki tuku nbiyaamu bibatɔl san-i āà ki tuku binyikpaanbi n-biyaamu batɔl san-yi bɔti? Ti nee lan turin ki tii yibɔgani nee kɔkɔ nin n-yaaja kaan cirimtam jaan̄u, baa yi ti di noo nbɔnaaritam poon, ki baaki tuku binyib kupaa u likpatil poon, aa ki kan tɔb u-ba u-ba bgbal poon.

Kugbɔŋu nee poon-ee nbiyaamu batɔl bɔyiliŋi ŋi-wɔ N̄ma dɔ, ni kidaka yan taabu mun nin n-lan̄kpan ŋi tul ŋiee, kidu turin bi tun li tunli gban. A yaa noo nɔjatubk ŋin bi taabu nee ya, a lank an yi yan li cani taabu n-montiimin ni ki piiri yilandɔkɔ mun ti N̄a ki bee nbiyaam batɔl san-yi tɔm.

- Npeekaame, le kibiki batɔl bɔti tin a lan di tuku binyib bin a ban ki di naaree.
- Kpee n-lan̄kpan ŋin noo li bɔyilee ni ki lee yiba ki di naari; yan nin san:
  - A kiltam yi sanki ni ki naari baaN̄ma
  - Li gban-yil lin ni a lan di kil libɔgbalee.
  - Ki lee kudaan̄u nya bāà badal binbim poon ki daka bin walee.
- Ki di kunee, bani kunyipaa-uee ub laa kpa nbɔ bani, āà nbɔkuritam aloo, tin bi kan ki yagrie bin lin. Ngaritam poonee, kpaahi titin bi lin ya kɔkɔ ni ki mori ban nlan̄kpan ki kuri nin nbinbim min bi libalin nee ni ki ban nbɔ kukul kulŋi ŋin taa jom paabu.


Ti bɔlakimkaal nee bi mitabu ni Gana lihi yin kupaa-u lin ya poon (ŋi sa Limɔatiilin, N-nasaarim, nin Ndagbam ni) lipaalbu jaan̄u feekin ni bi-kpee ciiri ticakaal ni kuyumbu-tiu bi lipaalbu Gana tinkin.




### III. Nlankpan nin nóó n-biyaamu batoɔI buee

Ki noo nin ngban-yil nee ya, mbiyaamu muwa nin bibatɔI bitam nin binyibombi kpooritam ki tii mbiyaamu nin bibaamon-ye'e nin kibiki bitam (African Charter on the Rights and Welfare of the child – ACRWC)<sup>1</sup> nin Gana biyaamu tuunji (ACT 560)<sup>2</sup> Nɔmabil.

Doonee lisan yikpoori sankii ki tii mbiyaamu mun bidimal, baa nɔn nyahibi, aan kidi kpini-aa aloo ki dimee.

Ki nɔn ki bee taabuee bi nyani nboyilee nmontiimini ni ki maka taabu mbiyaamunee baamon-yi, kiba komaa yati naari m-montiimi. Kidikuree ya, nlankpan nee  lakmi nyeen Gana lipaal bu dooni kimoki nturintam nin nbinbim tafaɔunlam nkilkaami kitii

 mbiyaamuee Nɔman kibil taabu kinaari yibaamon komaa.

Nlankpan gniba nin Nɔma bil taabuee san ki tii kibiki baamonɔn ki tigi nɔnki kuri mba aa tikpil ki tii bin kin-ya. Minbue nlankpan ya kaasan yankpee kilari kumbue yansan tibopabkaali landokiɔuni.

---

<sup>1</sup> Nbaa (1) Lipaalbu bɔsiinji nin Gana nanki n-bin nlāàataa njili nin nji nɔmo poonee (2005).

<sup>2</sup> Nlee (2) Gana tin-yil bɔsiinji nin bin boo-siin n-bin njili kpa n-laataa njili nee, (1998) ni ki fari pɔnini nbin nlaataa njili nin saalku nin liba (2016) poon ya.

## 1. Nbiyaamon landƆkƆi yakri tam ni jilma poon

Art. 3 ACRWC / Art. 3 Gana biyaamu mara-u



### LibƆyil nee taabu daka tam

Kibiki komaa ƚani ki maan nin nkpeetam ni nciiritam. Donee maki yii nganitam kaabi kitii biba, nwun gban nin ƚu nin bibuee, kunyibulu, aa yilinhi, aa njeemitam, aa politiisi aa tikpri tiba, nin tibuluni. Mbinbim aa kibiki ki ba ninbibuee. Mbiyaamu kpeetam maan baaƚma, nkii ni kibiki komaa peenƚu n-nisan mbaani. Kiwaaree, kii mbiyaamu nin ƚmal bikpaambi nee ya baponƚu kaa wuri, min buee bi ganitam kaanƚan ni ki puaa.



## Libɔyilnee lankpaŋi

Taa maki n-yakritam ki tii mbiyaamu, kiwaari gba kii yiconki laatinbannee.

Kibiki komaa kpa kipiin-yi unimbori cee ni, ki nin san umonee, yan lan nya kibaabi neenli cee ni.

Naa noo kibiki laa san kin-ya, aa kilaabi bue, bibatɔl san bibatɔl ni.

M-mon nin n-tun biki wutaa yani; wutaa nyu baaŋma diiku bu.

N-gnanbiyaamu koko kaaŋma.

Wukoobon ŋunkitɔ njinpiin munni.

Poan kinab lineenli tii wuba biki kii ni yan ŋa min ki tii abiki.

## 2. Mbimbi nyaam min faati nbiyaamuee

Art. 4 (1) ACRWC / Art. 2 Gana biyaamu mara-u



### Libɔyil nee taabu daka tam

Di bɔsiil nee si kitii kibiki binbitanyaam bu ni n-pee-pee kaam ni. Di bɔsiil nee si kit ii tinkɔkɔ kpee kibiki bɔti-ee ni yan laa sa kubɔjjiinee, u-nyil, kututundiinee, baa Ŋma māaŋ kin in kpa ki mɔti kidi noo kibiki bɔtribu. Ni ki kpee litunli nin n-saŋ ŋun maan bi nook i turin kibiki n-nya falaa nee. Ti yaa bi ŋaan mimee nin kuninmaŋu poon ee kibiki nin wiini cee, ti lan mɔrikpee ki m-baamomin. Tin tin nil an nin sa tibɔmɔntii kit ii kibikee maan binib n-fookii ti bi pɔbliŋi, ni n-yunti ŋun kamaa bi laa lan boo libɔsiilee, bi di kibiki kpeetanyaanku bɔti ki kuri. Min buee kibiki nyotee sa bibɔri tin māaŋ ki nin lii tikɔkɔ cee nin yiisan kɔmaa bu.



## Libɔyilnee lankpaŋi

Nbiyaamu laati nin bi-mɔŋuee san n-baamɔŋ daan-ku kit ii nn naan ti-ee ni.

Bɔkɔ n-toonyaan kit ii ti biyaamu, ni ti-laal ń nin bi daliba.

Nbiyaamu yaa ga yiilan ki ŋoo-ya, yan mɔɔŋ dunaa ni.

A taa kpee gbɔkim nbiyaamu moo-i.

Yinaatuu ŋun kidaan, nin min kɔkɔ-ee ti foolboon; u nin tiba n-taa ŋa ti-ee lan nya ti sukulo-u ni.

Di sukuloo ki gaa yibiloolan ki ca kibipɔŋŋ ńgeen ni si-mun n-tɔ aba ki geen kunyee-u.

A taa di aabiyaamu fool-boon wu ki ji kunyampoo-u.



### 3. Yilandɔko yagrili batɔl (Ti tii nbiyaamu landɔko-I jilimaa)

Art. 4 (2) ACRWC / Art. 11 Gana biyaamu mara-u



#### Libɔyil nee taabu daka tam

nbɔlimi tatɔl bi kit ii nbiyaamu. Yan māań yi bimɔyikpaanbi ń tii nbiyaamu n-paan bi lin bilandɔko-i bɔti ki taa kpee yii bi parr aa kaa māań ki li tiba mun. Ki nob cuee, ti bińi, ni bi cikiti-tam poonee to foo bi landɔko-i bɔti linimanli ni, ni ki kuri li-bɔsiin ńin. N-yuni ńu ti yaa bi boobi n-bɔsiin-ee ti du bi ki kuri tibu.



## Libɔyilnee lankpaŋi

Nin jilma poonee, kpeebee nbiyaalandɔkɔ ki caari bee ku ni bi lan nin san foolee.

Nbiyaamu kpa n-yam a ma baa kpa yanpoŋu ki waari n-wiin n-jeeri-ee a pilhi a biki.

Pilhi a biki, ki waari n-ween n-jeeri.

A taa dakihi yii ki biki nee waari, n-peekaam-ee dakihi ki bee kun u-lin yataabu.

U- peel kaa mɔri ku nyataasii-u fam, u mɔri ki tuku u-maribi n bɔni bi ba ki ciiri fooli nin n-gbansonhi ni ni.

Kibiki neelŋu san wunimbore neelŋu ni.

Piire a pɔbil tii kibiki, ni ki nin kpa limakil nyɔɔbu.

#### 4. Kinimbi limɔfal-n nin nyoobu cutam batɔl

Art. 5 ACRWC/ Art. 6 (2) Gana biyaamu mara-u



#### Libɔyil nee taabu daka tam

Ti marini boo-nee, Nbiyaamu kɔkɔ kpa n-san kin in bi limɔfaln, min n-paan nɔn ni bi lan wiin Na binyikpaanbee. Min-buee nbiyaamu maan yi ti kee bi bitam nin bi laafia jaanɔ n-montimin kit ii-bi feen bi lan geen ya, kit ii-bi n-latam. Ki dan yaa bu-ee kaa nane ti taa yii ki, bi taa san-ki, aa bi naki tiweeni, ki taa ku-ki. Gɔbna maan kiban n-ciiritam tii nbiyaamu kɔkɔ kita n-noo feen bi nyee-ya.



## Libɔyilnee lankpaŋi

Ti di n-butam tii n-maalnā, kunbuee ŋun li naani nbiyaamu.

Ti biyaamu bi kii yiŋmalbijaa yin bi kutaapaabuee ni.

Nbiyaamu yaa kaa-bee, fooli san fam ni.

Dulnya-nee makali ka nbiyaamu ŋalii-yin ni

N-wiin laa bi nyee ya, ŋu nya kpāaŋ tin in ti-biyaamu.

Di kɔkɔ tii wunimbɔre, ki caa-u tiwanpukaamɔntiil ni u-biin a-bu ni nbiyaamu.

Wu-nyi limɔfal bɔti-taabuee faari-li, n-yuni ŋun bi yaa mal kibikee.

Kibiki yaa kaa mɔri li cinlipoonee, li cinli gban kaa bi-kari.

Li cinli lin poon kpa nbimbinyaamee, nbiyaamu li baaki li bori.

## 5. Nbiyaamu nkan nkpeetamƊntiim kinya bi maribi cee batƊI li cinli-n

Art. 20 kidikuri Art. 19 (1) nin 18 (1) ARCWC / Art. 5 nin 6 Gana biyaamu mara-u



### LibƊyil nee taabu daka tam

Nbiyaamu kƊkƊ m̄aán biturinbi, kikpeebi, kibƊnibi bi cigri n-mƊntimin bikokoon-yin. In bi gban kƊkƊ m̄aán kisiil n-maal pooni. Min-buee ya kaa m̄aán bi yāgri nbiyaamu kica bi-dindambi. Li sool yaa bee, yankaa dƊ n san yii n-yagritam n̄-daan biyaamu ni n̄-maalee kaansikin. Ti lin ibaamƊn-ya kitiŋ sanlintiibi m̄aán kiŋa tin sa bi n̄uee ni ki turin n-cin n ŋu ki kpee nbiyaamu tiŋan. Yan san ti bee yii, kibiki kpeetam kaa san a yaa laee bƊti, yan san litul lin maan ki n̄ee ni. Yan taa nin san yii n-maalee n-kpiiŋ, ki peen, ki kƊn nbiyaam sukúú baba n̄ nin pab ama kin in neen-bi, kin in ci-bi ki kuri. Nmaal nin bi n̄āān tin bi gban kƊkƊ ee bi kpee faari nbiyaam ni la buee ni nbibinmi nin ŋan ya.



## Libɔyilnee lankpaŋi

Nbiyaamu lan teeri abu, ki noo jiri nbimbim mƆntiim min bi animbi kaasinkin nee ni.

Ti bƆr yiŋal ki nyani kibiki kin bi lib n-nyimin nee ni, taa maaŋ ki di ki ŋambiki daka ki san yinitam.

Yen noori kitŋi nyib kƆkƆ bu ni kin in ŋun ki kpee kibiki.

Nbiyaamu mun kaariee bi maal-munin san tibulcini ni, tin kinee san bi maribee cee ni.

Yijeemi kaa-ŋi ciiri ti biyaamu ki tii-ti, timbi m-biyaamu dambi lilangbaari tin kinee.

Di n-kpeetam mƆntiim ki di kpƆkƆ kibiki, ni ki ji tinyookpaani fool boon.

Tuku nbiyaamu yiibaamƆnŋ din, ni foolee bin teeri yaa bu ki di tun li tunli.

Yakri u-jikaa ŋal tii ki biki ni ki tiki ki moo-i.

Mbinbinyaan kiliŋ li cil poon ni a ma kil kid aka nbiyaamu ya bimbim n-mƆntiimin.

Nbiyaamu li si paa wunimbore malaikab bu, ki ŋun to foo u-ŋiinli.

## 6. Li yinli nin kitinŋ kookoonu Batɔl (Ti marini yiŋmam)

Art. 6 ACRWC / Art. 4 nin 6 (4) Gana biyaamu mara-u



### Libɔyil nee taabu daka tam

Bi-marib cin maal kibikee, yan māaŋ ni pɔ kibipɔŋŋ gban li yinli ni ki Nma bil kumaal gbaŋun nin nee baa Nma lan ŋu ki bee-ki tinnee poon. Li yinpɔl poonee, ki-biki-ee lan foo ku-seeraa gbɔŋu kun lan puki npon u-nin koo kitinŋnee poon ni boombu-ee ki laa kpaan kan n-yigin ŋin kɔkɔ maan k-ninkpa-ee. Boonee, yan biki-ee laan jin ti nyool tin bi kitinŋ ee nee, ti ba kii, sukuu, dɔkuta nin tin kinee. Mimee kaa lan nin yakri kiba, ni mpaan lan nin bi ki tii ki u-pɔbil yaa labuee, ni marra lan nin ci-ki mun. Ki-biki māaŋ kinin nyi ki bāà.



## Libɔyilnee lankpaŋi

Li subil laan san tigaaja-wɔn ki tii hee, tii ku kudaanɔ, min ni yan laa Ŋmalim tinkamaa poonee, a bee ki sakri kuee.

Ku daanɔ kun ka u-baari buee lan nin bi u-jipɔɔn mun bu ni.

A yaa kaa nyi feekin a nyeen-ee, nimee a wɔnkilee.

A-na li hii li sa a nyibulku.

A yaaja kaal san nyibul-daan-ku.

Feekin kamaa ni a yaa cu-nee teeri feekin a abɔl sub-ee.

A nin pééni a wanti buee daka a nyibul nin a daanku.

u-ɲoo kaa ɲu ki bal ubabu yi-pii kaasikin.

A fu ca pirri gbikini tabɔbliŋi buee, u-tabooŋi lan nin gbini wal-ni.

U-gbii kaa ɲun ki maal U-ɲoo.



## 7. Nwɔnbehim Batɔl

Art. 11 ACRWC / Art. 8 (1) Gana biyaamu mara-u



### Libɔyil nee taabu daka tam

Kibiki kɔmaa mǎǎn yi bi tii ki n̄-san ki cu sukuu. Ki daŋ yaa san kininpubikee, kininjabikee, ki kpa-ee, kaa kpa-ee, ki san u-wahaa, waa san u-waha, ki daŋi n̄ nin kpa li-batɔl ki cu sukuu ki bihi bi nin N̄gma, ki kaan, ki cɔri bu-ee. Tin binee li lan ca u-daan n-N̄gma ki kpee u-ba u-nɔfawiin-i dulnyan ni. Yan tigril lan ca ki daŋi n-nin nyi i-saŋ yin ukkpaae ki wiin ti nyikpǎaŋ poon. Yi jaan kɔ buee, ti maan ki saŋki nbiyaamu n-cu sukuu ki jom nkpaami poon ki be ngbanyim poon. Kitiŋi yidambi mǎǎn ki ca sululu n-nin d faalaa ki yoori janasirr ki tin saa di dirri saalaa nin n̄ili nyɔkɔm. Ki bil jilmaa, nin libatɔl bɔsiinŋi kit ii ki sukuu-biki n̄ nin kpa tibulincini.



## Libɔyilnee lankpaŋi

Sukuu buee fool boon lan nin ŋan.

Kibiki kin bi kpee n-mɔntiim-ee, jóón tibulcini nin jilmaa tii licinli.

Mɔribɔni kibiki landɔkɔ-i ni yi ciin tii tam ni kin Njma nimbi min.

N-yaaja naakɔti n-nab kinin Njan ya, lan nya n-biyaakpee tam cee.

Kibiki kin bi kibaakpil cee ya, kpa yiccin nin n-yam wɔnpukaakpaan ni.

Fool poŋu ka n-biyaamu ŋalii-yin ni min buee tii-bi m-dakatam montiim

Daka kibiki yii kutagbɔŋu li san feekin you mǎaŋ ki ba ee, ni u-mɔri puan u-ba.

Maka kibiki lisan pɔpɔl lin lan curi ki n-sànyān.

U-soodaan foll boon kpinin n-yuni ŋun ni u-biyaamu yaa wal n-diɔɔkɔ ŋi-naa ya ni kaa walhi yi suhi kusaa-une.

Yal nbiyaamu lankpaŋi tin kpɔk nbitamɔntim fool.

Daka a biki a yaaja lanjaanɔ, ni wu nin mǎká u-nyibunti.

A yaa jan kujaau ti nbiyaamu ee, a yaa kaa laa giri bee a paati laa san kunyanyaa-u ni.

Ntoori n-ba kit ii nbiki wu-nin lii ki tiŋi mǎlkú m-yaa bihi tibiyari n-ee, tinni a joo ca tipurr poon.

Kun ni a yaa bihi tibiyarinee, tin ni a joo ca tipurr poon.

Kibiki kinji kibɔbiki kin kpan n-yamee, lan wiin ni lipɔɔsɔnkil, n-latam nin n-gbansɔnfi poon ni.

## 8. Kunyipaa-u gbiilŋ ŋi nyagreee batɔl

Art. 12 ACRWC / Art. 9 Gana biyaamu mara-u



### Libɔyil nee taabu daka tam

Kibiki kamaa maan kin in kpa n-san ki gbiili n-gbiil min ni u-lanfari kan n-ponŋ u-wunti nee. Tibiyarr ni gbiilŋ kaa san ti-yoolaa kaa san yii a di bil ciir a yaa laa wiin-ee. Nbiyaagbill gban tii alaafiani ki ca ki wiin-ni n-mɔntiim-in. Bi yaa kpaah gbiilee ya ca be beeri biyaaja kaanŋi min tinyibulin tin bi san ya, ki tii bi n-paan bi mɔri nyani bi daanku daka samaa. Nbiyaagbil yaa kaa bi kit ii-bee, n-wundɔ nin yilandɔween li lan cuu-bi ni yan ban n-gin tikpil kit ii-bi. Min buee n-biyaagbil ŋan tikpil kit ii nbiyaamu ni yan ca bi laa nin san binyimontiib tikpaani poon.



## Libɔyilnee lankpaŋi

Nbiyaamu n-tun n-biyaatoonŋ n-taa nin san binyikpaanbi yati.

Narr kpa ndakitam tii nbiyaamu n-bihi ni yan biir bi ciin-i bu.

Kibee kibiki wun-ee ca bi nin bi tɔbin bi taan nin bi soon soon.

Daka kibiki litanjakil n-montiimin ni un ja nyanki u-nananliibi.

Nbiyaamu yaa gbiili u-ɲmapiin poonee, yan kpeelin lilal fam bikaasikin ni bi dunaa-un.

Koloriko ɲooliee nyakri lilal ni nbiyaamu kaasikin.

Ngbiil poon ba-ba ni kibiki ɲun ki daka tinu-ɲun ɲa-ee.

## 9. Tijarr, ntoom, n-biim yaaja kaanji libiyaa banil ciiril batɗi

Art. 15, 16, 21 ACRWC / Art. 12, 13, 14 Gana biyaamu mara-u



### Libɗyil nee taabu daka tam

Baa kibiki kaa máań bi yii-ki àá ki kɗɗi ki yi-sansaani, alo kuninbaa-un. Aa ki turi mu kɗɗi ticakaal ni, ti nɗee kɗkɗ kaa ɗan. Ki nin cee u-ba kaa ɗun ki wu pɗnɗu nyikin kibiki bu, kin ɗa tin jirrin u-fariku-ee aa kinyoobu cu-tam gbanbihim cee. Baa Njma ki nya kitinɗi jadaan-u ki laa saa li cinli naribe kɗkɗ maan ki ja ciir n-biyaamu ki nyani bi yii saɗkpiri nee kɗkɗ-ni. Kun buée ti yaa ɗaan bi tin kaa ɗan gbaneé bi landɗkɗ-i ni bi binbim bii tikpil kit ii bi n-giɗ mun.



## Libɔyilnee lankpaŋi

Naa n-kokoon maani kit ii nbiyaamu, ni aa lan ŋun nbiyaamu moo-i kunyeeu kuraa ya ni.

A yaa góoŋ capɔnti nyinyumee nyooti sa n-monɔ ni li-pɔɔpinli ni.

A taa kɔn capɔntil linimanli, kun-buee bi landɔko-i san likaal ni kaa puaa mun.

A yaa sun nbiyaamu saai-ee, akan-ni yan monɔ paarii ki nya li cilin ni binyib cee ni.

Sii wu cuu kibiki ŋalɔu ik fiin kee, fiin ki na pɔbil ni.

Li nimalnli yunii ni u-cakpalim di u-pool ki boo ubiki yan daka ngbansonhi, li ja ciirili nin n-latam kit ii ki.

Di n-ŋaabu boo kibiki, ni kin mɔrr bee yiii a ciiri ki nin n-gbansohi ni.

Ca tin kaa ŋanee n-gbini min, ni ki ja tikin capɔnni naanki.

Ki gba kibikee sa likoobil nin liprukanli.

Sii wunli boo kibiki a-boonee, kaa kóó n-gbiil ŋin bi meeki n-takpee ya ni.

Gaa kubinɔu kit ii kibiki li wunjeeril, ni ki Ŋma sil tiŋan li ciiril ni.

## WALISI NYANPU-BAAKI-TAM

Ku toonju kun poon ti du kɔnkɔm nee Nma Njtabiti ki baaki tii baa Nma n-bee nbiyaamu batɔli bɔtiee li san walisi, cilinjee kii bi-nɔ ee



**N-KOKOON WALISI- U NIN NYOBU CU-TAM- GUSHEGU**

**FM 94.7 MHz**

***Biwaabi poŋ neelɔ***

*Binkpatun litunlee li san:*

Pan African Organisation for Research and Protection of Violence on Women and Children (PAORP-VWC)

*Ni biturinliibi san:*

Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA) and German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ)

*Lidambili:*

Ki mɔkɔ jɔm n-bɔnaari tam batɔli ki tii nkokoon nyimalku





## **BINYIB BIN KPEE TI- NJMANJABRI NEE N-MONTIIMIN**

### **Pan African Organisation for Research and Protection of Violence on Women and Children (PAORP-VWC)**

P.O. Box TL 2153 Tamale  
Northern Region/Ghana  
+233 5433 05470  
paorp.vwc@gmail.com  
www.pan-african-paorp.org

### **Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA)**

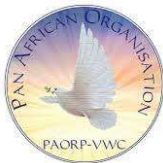
Schillerstraße 16  
D-77933 Lahr/Germany  
+49 7821 38855  
info@kira-international.org  
www.kira-international.org

## **YIILIKI TURIN-LIIB**

German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ)

PAORP-VWC nin KiRA yab li yi yii ti bɔri ti kɔkɔ bi kugbɔɔ nee ni-ee Njma-ɔ min buee baa German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) li-ba kaa nɔn ki yoori ti ki di bukihi yii bi yi.

© PAORP-VWC/KiRA, 2022



## **BINYIB BIN KPEE TI- NJMANMABRI NEE N-MONTIIMIN**

### **Pan African Organisation for Research and Protection of Violence on Women and Children (PAORP-VWC)**

P.O. Box TL 2153 Tamale  
Northern Region/Ghana  
+233 5433 05470  
paorp.vwc@gmail.com  
www.pan-african-paorp.org

### **Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA)**

Schillerstraße 16  
D-77933 Lahr/Germany  
+49 7821 38855  
info@kira-international.org  
www.kira-international.org

## **YIILIKI TURIN-LIIB**

German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ)

PAORP-VWC nin KiRA yab li yi yii ti bɔri ti kɔkɔ bi kugbɔŋu nee ni-ee Njma-dɔ min buee baa German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) li-ba kaa ŋun ki yoori ti ki di bukihi yii bi yi.

© PAORP-VWC/KiRA, 2022

